

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 44 (1997)
Heft: 5

Rubrik: Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Beglückende Übung Fortuna.

Fortuna – exercice qui rend heureux.

Fortuna – esercizio che rende felice.

IMPRESSUM

44. Jahrgang / 44^e année / 44^a annata

Redaktion / Rédaction / Redazione

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband
Postfach 8272, 3001 Bern
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02

Chefredaktor / Rédacteur en chef / Redattore capo: Hans Jürg Münger (JM)

Redaktor Deutschschweiz:

Eduard Reinmann, Littau (rei)

Rédacteur Romandie

René Mathey, Pully (rm)

Redaktionskommision / Commission de rédaction / Commissione di redazione:

Therese Isenschmid (Präsidentin / Présidente / Presidente),
Martin Bellin, Moritz Boschung,
Mark A. Herzig, René Mathey,
Axel P. Moog, Hans Jürg Münger,
Eduard Reinmann, Claudia Schildknecht

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweizerischer Zivilschutzverband
Union suisse pour la protection civile
Unione svizzera per la protezione civile
Zentralpräsident / Président central / Presidente centrale: Willy Loretan, Ständerat

Layout: Werner Kocher, Vogt-Schild AG

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild Medienunternehmen
CH-4501 Solothurn, Tel. 032 624 71 11
Telefax 032 624 74 44
Vertrieb: Eveline Steiner

Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Fachzeitschriften
Zuchwilerstrasse 21, Postfach 748
4501 Solothurn, Telefon 032 624 75 20
Telefax 032 624 75 13
Anzeigenleitung: Claudia Schildknecht
Suisse romande: Jacques Souarès
rue du Tir-au-Canon 4
CH-1227 Carouge, tél. 022 301 41 11
fax 022 301 41 51

Abonnement / Abbonamento:

Nichtmitglieder (Schweiz) / Non-membres (Suisse) / Non membri (Svizzera)
Fr. 52.– (inkl. MwSt/TVA)
Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 7.–

Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
Beglaubigte Auflage (WEMF): 18 042
Edition contrôlée (REMP): 18 042
Edizione controllata (WEMPF): 18 042

Gedruckt auf chlorfrei
hergestelltem Schweizer Papier

INHALT

SOMMAIRE

SOMMARIO

DELEGIERTENVERSAMMLUNG

43. Delegiertenversammlung
des SZSV 7

AKTUELL

Beim Schutzraumbau
auf die Bremse treten 8

SZSV

Sitzung des Zentralvorstandes 12

AUSBILDUNG

Richtig informieren –
auch unter Stress 14
Konferenz der Info-Beauftragten 15

BZS INFO

Zivilschutzeinsätze
zugunsten der Gemeinschaft 22

KANTONE

Aargau, Basel-Land, Bern, Graubünden, Jura, Luzern, Thurgau 24
ZSVKZ 34

ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE

Meilen:
Altersheim-Umzug mit REIL 36
Die ZSO Solothurn erhält
ihre dritte BSA 36
Gemeinde 97 37
Suppentag der ZSO Thun 38
Viel Power bei der ZSO Grafenried 39
Einteilungsrapport der ZSO Kaisten 39
ZSO Möriken-Willegg
auf historischer Spur 40

AUS DEM BUNDESHAUS

Auflösung des Zivilschutzes 42

LITERATUR

Bücher und Dokumente
aus dem BZS 46

VARIA

ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉS

Fribourg accueille l'USPC 6

USPC

Séance du comité central 12

VOIX SUISSE ROMANDE

Edito romand 16
Les chefs locaux du Jura bernois
à Prêles 16
Du côté de Bassecourt 17
L'AGEM au Château 18
L'aide en cas de catastrophe 20

OFPC INFO

Interventions de la protection civile
au profit de la communauté 22

CANTONS

Jura 30

DU PARLEMENT FÉDÉRAL

Dissolution
de la protection civile 44

DOCUMENTATION

Livres et documents de l'OFPC 46

USPC

Riunione del comitato centrale 13

UFPC INFO

Interventi della protezione civile
a favore della comunità 22

PROTEZIONE CIVILE NEL COMUNE

Esercizi di ripetizione
a Sorengo 38

Roland Eberle,

Regierungsrat und Chef des Departements für Justiz und Sicherheit des Kantons Thurgau, ist am 3. Mai 1997 in Luzern ehrenvoll zum Präsidenten der Konferenz der Zivilschutzdirektoren gewählt worden. Roland Eberle hat auch unser Editorial auf Seite 5 verfasst. □

Roland Eberle,

Conseiller d'Etat et chef du Département thurgovien de la justice et de la sécurité, a été élu avec tous les honneurs président de la conférence des conseillers d'Etat directeurs de la protection civile, le 3 mai 1997 à Lucerne. Roland Eberle est aussi l'auteur de notre éditorial, en page 5. □

Zum Titelbild: Frohe und beglückende Tage für Betagte und Behinderte sowie enge und herzliche Kontakte zwischen Betreuern und Betreuten ermöglicht die Übung Fortuna, die seit geraumer Zeit von verschiedenen Zivilschutzorganisationen des Kantons Luzern durchgespielt wird. Ende April fanden im Heim Wasserdensi im Berner Oberland zwei weitere solche Übungen statt. «Zivilschutz» berichtet in der nächsten Ausgabe darüber.

